

Univerza v Ljubljani
Filozofska fakulteta
Oddelek za slovenistiko

**Leposlovje v reviji *Družina*
(1929–1930)**

Seminarska naloga

Avtorica: Bojana Žibret
Mentor: red. prof. dr. Miran Hladnik

Ljubljana, november 2015

KAZALO

1	UVOD	4
2	O REVII <i>DRUŽINA</i>	5
3	BIBLIOGRAFIJA LEPOSLOVNIH DEL V <i>DRUŽINI</i>	6
4	ANALIZA IDENTITETE V REVII <i>DRUŽINA</i>	11
4.1	Avtorji glede na spol.....	11
4.2	Avtorji, ki so objavljali v več številkah in letnikih	11
4.3	Imensko kazalo slovenskih avtorjev, ki so objavljali v <i>Družini</i>	12
4.4	Podpisovanje avtorjev	14
5	ANALIZA LEPOSLOVJA V REVII <i>DRUŽINA</i>	15
5.1	Število objavljenih leposlovnih besedil v obravnavanih letih.....	15
5.2	Razmerje med poezijo in prozo	15
5.3	Vrstne oznake leposlovnih del.....	15
5.4	Razmerje med enkratno objavljenim proznim leposlovjem in leposlovjem v nadaljevanjih	16
5.5	Razmerje med domačim in prevedenim leposlovjem	17
5.6	Leposlovje glede na jezik izvirnika.....	18
6	ZAKLJUČEK	19
	VIRI IN LITERATURA	20

KAZALO GRAFIKONOV

Grafikon 1: Avtorji glede na spol	11
Grafikon 2: Razmerje med avtorji z objavami v enem letniku in obeh letnikih	11
Grafikon 3: Razmerje med avtorji, ki so svoja dela objavili v eni ali več številkah	12
Grafikon 4: Podpisovanje avtorjev	14
Grafikon 5: Razmerje med proznimi deli in pesmimi v <i>Družini</i>	15
Grafikon 6: Vrstne oznake leposlovnih del.....	16
Grafikon 7: Razmerje med enkratno objavljenim proznim leposlovjem in proznim leposlovjem v nadaljevanjih	16

Grafikon 8: Razmerje med domačim in prevedenim leposlovjem	18
Grafikon 9: Izvorni jeziki prevodov	18

KAZALO TABEL

Tabela 1: Število objavljenih leposlovnih del v <i>Družini</i> po letnikih izhajanja	15
Tabela 2: Število izvirnih in prevedenih leposlovnih del	17

KAZALO SLIK

Slika 1: <i>Družina</i> , letnik I, št. 1. Vir: dLib	5
Slika 2: <i>Družina</i> , letnik II, št. 1. Vir: dLib	5

1 UVOD

V seminarski nalogi je popisano in analizirano leposlovje v reviji *Družina*, ki je v celoti digitalizirana in dostopna na strani Digitalne knjižnice Slovenije (v nadaljevanju dLib-a). Pregledovanje gradiva je temeljilo na naslednjih raziskovalnih vprašanjih:

- razmerje med številom avtorjev in avtoric,
- število avtorjev¹, ki so objavljali v več številkah in v obeh letnikih,
- delež avtorjev, ki so se podpisovali s psevdonimom,
- pravo ime avtorja, ki je delo objavil pod psevdonimom,
- število objavljenih leposlovnih del,
- razmerje med literarnimi zvrstmi,
- delež besedil z vrstno oznako,
- razmerje med enkratno objavljenim proznim leposlovjem in leposlovjem v nadaljevanjih,
- razmerje med domačim in prevedenim leposlovjem,
- izvorni jezik prevedenega leposlovja.

Pri nekaj besedilih sem se znašla v dilemi, ali jih uvrstiti v leposlovje ali ne. V pomoč mi je bilo letno kazalo, v katerem so besedila že razvrščena po določenih kategorijah, vendar se ga nisem povsem držala. Po lastni presoji sem določeno delo s seznama izločila ali pa ga nanj dodala iz drugega razdelka. Pri tem sem upoštevala kriterije iz *Male literarne teorije* (Kmecl 1995: 40):

- a) *književna umetnina se [...] izraža govorno, z besedami;*
- b) *v nasprotju s praktičnimi vrstami govora, ki se izražajo s pretežno pojmovnim (algebraiziranim) jezikom, se govorna umetnina obvezno izraža tudi z ubeseditvijo čutno predstavljivih dojmov;*
- c) *s svojo posebno slogovno urejenostjo, izmišljenostjo in organizirano težnjo v končni izpovedni oziroma estetski namen skuša v bralcu hkrati spodbuditi domišljjske pojmovno-čutne predstave, razpoloženja in mišljenja.*

Določanje meje med literaturo in poučnim besedilom je izredno subjektivno in v največji meri odvisno od bralca. Pri ločevanju je potrebno upoštevati, kaj prevladuje pri prvem branju: eidetično sprejemanje besedila ali branje kot bogatenje znanja (Kmecl 1995: 292).

Besedila sem uvrstila med leposlovje, če:

- so svet domišljjsko ubesedila,
- niso samo posredovala logičnih dejstev, ampak spodbujala tudi čustvena stanja,
- je bil jezik bogato konotativen ter je na ta način spodbujal t. i. eidetično videnje (Kmecl 1995: 30–36).

¹ V nadaljevanju je zaradi preglednosti in lažje berljivosti uporabljena le moška slovnična oblika, pri čemer pa je enakopravno in smiselno mišljena tudi ženska oblika.

2 O REVIIJ *DRUŽINA*

Revija *Družina*, mesečnik za zabavo in pouk, je izhajala od aprila 1929 do decembra 1930 v Gorici. V prvem letu izhajanja je izšlo 9 števil, v drugem pa 12. Odgovorni urednik je bil dr. Engelbert Besednjak, tiskala pa jo je Katoliška tiskarna v Gorici.



Slika 1: *Družina*, letnik I, št. 1. Vir: dLib

Prvi letnik revije je imel rubrike Zanimivo in poučljivo, V nedeljo popoldne, Za hišo in dom ter Pisano polje, od 2. številke dalje so imele v njej posebno mesto tudi uganke, ki jih je urejal Peter Butkovič. V drugem letniku revije so bile tri rubrike: Ognjišče, Pisano polje in Uganke. Poleg literarnih prispevkov so bila v njej poučna besedila, nasveti za dom, vrt, zdravje, vzgojo, poročila o novih knjigah ipd. V skoraj vsaki številki najdemo tudi recepte, šale in uganke. Začetki rubrik so opremljeni z risbami iz družinskega kmečkega življenja, revijo pa dodatno popestrijo slike, skice in fotografije v besedilih predstavljenih znamenitosti.

Za oba letnika sta izšli kazali, ki prinašata seznam del², ki so bila v tistem letu objavljena v *Družini*.



Slika 2: *Družina*, letnik II, št. 1. Vir: dLib

² V kazalu prvega letnika manjka Lovrenčičev Krišček trnek (št. 1, str. 1), v kazalu drugega letnika pa Srečni otroci Mihaela Zoščenska (št. 1, str 24).

3 BIBLIOGRAFIJA LEPOSLOVNIH DEL V DRUŽINI

Leto 1929, letnik I

- Joža Lovrenčič: Kriščev trnek. Velikonočna zgodba iz Trente. Št. 1.
- Juliusz Kaden - Bandrowski: Kastalski. [ni podatka o prevajalcu] Št. 1.
- Stanko [Stanko Vuk]: Dvogovor. Št. 1.
- Fran Jaklič: Kovač Rošel. Št. 1–3.
- Peter Rosegger: Mala bogoisateljica. [prevedel dr. A. K.] Št. 1.
- Venceslav Sejavec [Štefan Tonkli]: Bolest. Št. 1.
- Slavko Savinšek: Križeve nadloge. Št. 1–8.
- Venceslav Sejavec [Štefan Tonkli]: Mladost šumi. Št. 1.
- Rado Bednarik: Moja ježa na Vezuv. Št. 1.
- Martial Lekeux: Marjetica. [prevedel Filip Terčelj] Št. 1–9.
- Grivški [Filip Terčelj]: Ozebki. Št. 1.
- Joža Lovrenčič: Cesta in njen voz. Povest iz XIV. stoletja. Št. 2–9.
- Smrekar [Ivan Delpin]: Misel vstaja. Št. 2.
- Ciril Micheile: Zlata srca. [prevedel France Magajna] Št. 2–3.
- Zacharius Topelius: Sampo Lappelil. Finska bajka. [prevedel Peter Butkovič] Št. 2.
- Steno [Stanko Vuk]: Kaj sem? Št. 2.
- Venceslav Sejavec [Štefan Tonkli]: Pomlad je ... Št. 2.
- Rado Bednarik: V mrtvem mestu. Št. 2–3.
- Venceslav Sejavec [Štefan Tonkli]: Čemu ste zapeli ... Št. 2.
- Grivški [Filip Terčelj]: Binčkova prva izpoved. Št. 2.
- Ivan Pregelj: Magister Anton. Roman iz šestnajstega stoletja. Št. 3–9 in letnik II, št. 1–10.
- Stanko [Stanko Vuk]: V dolini. Št. 3.
- Venceslav Sejavec [Štefan Tonkli]: Nedoseženi cilji. Št. 3.
- Joža Lovrenčič: Večerna pesem. Št. 3.
- Filip Terčelj: Če bi ... Št. 3.
- Grivški [Filip Terčelj]: Oba junaka. Št. 3.
- Orison Sweet Marden: Razgovor. [prevedla in priredila Francka Zupančič] Št. 3.
- Venceslav Sejavec [Štefan Tonkli]: V duši mi ne bo zatrepetala. Št. 4.
- L. N. Tolstoj: Kamenje. [prevedel Peter Butkovič] Št. 4.
- Stanko [Stanko Vuk]: Pod lučjo z rdečim senčnikom. Št. 4.
- Grivški [Filip Terčelj]: Stric Miha hoče v toplice. Št. 4.
- Venceslav Sejavec [Štefan Tonkli]: Zakaj si žalosten ... Št. 4.
- Stanko [Stanko Vuk]: Lokostrelec. Št. 4.
- Grazia Deledda: Siromaki in bogatini. [prevedel L. G.] Št. 4.
- Aljoša: Ko mlado drevo. Št. 4.

- Grivški [Filip Terčelj]: Dežnik. Št. 4.
- Selma Lagerlöf: Vesela koračnica. [prevedel Peter Butkovič] Št. 5.
- Smrekar [Ivan Delpin]: Pevec. Št. 5.
- Grivški [Filip Terčelj]: Krivični mamon. Št. 5.
- Stanko [Stanko Vuk]: Po menzi. Št. 5.
- Artur Landsberger: Žep v plašču. [ni podatka o prevajalcu] Št. 5.
- Godeslava [Ljubka Šorli]: Ob Soči. Št. 5.
- Rado Bednarik: Na okrvavljenih tleh. Št. 5.
- Ivan Gorjanec: Ribič. Št. 5.
- Fr. W. Weber: Nedelja. [prevedel Ivan Gorjanec] Št. 5.
- Ivan Gorjanec: Otroška vprašanja. Št. 5.
- A. S.: Majhna veličina. Št. 5.
- Venceslav Sejavec [Štefan Tonkli]: Ko njih utrujene roke ... Št. 6.
- Zacharius Topelius: Breza in zvezda. Finska bajka. [prevedel Peter Butkovič] Št. 6.
- Mirko Avsenak: Izlet. Št. 6.
- Grivški [Filip Terčelj]: Varčna družina. Št. 6.
- Mirko Avsenak: Modrina. Št. 6.
- Lojze Uršič: Jesen. Št. 6.
- Kristjan Andersen: Mesec pripoveduje ... Št. 6.
- Mirko Avsenak: Seno. Št. 7.
- Aljoša: Naš gost. Št. 7.
- Luigi Settembrini: V ječo. [prevedla Anica S.] Št. 7.
- Kristjan Andersen: Sprevod. (Iz zbirke Mesec pripoveduje.) Št. 7.
- Smrekar [Ivan Delpin]: Mesec za drevjem. Št. 7.
- L. N. Tolstoj: Skesani grešnik. [prevedel Peter Butkovič] Št. 7.
- Venceslav Sejavec [Štefan Tonkli]: Ko je po gorski poti šla. Št. 7.
- Venceslav Sejavec [Štefan Tonkli]: Pismo. Št. 7.
- Aleksej Remizov: Dar sv. Miklavža. [ni podatka o prevajalcu] Št. 8.
- Gregor Hrastnik [Janko Kralj]: Očiščenje. Št. 8.
- Venceslav Sejavec [Štefan Tonkli]: Kako verjel bi, pobič ... Št. 8.
- Sigrid Undset: Oj pridite, pridite v Betlehem! [prevedel Peter Butkovič] Št. 9.
- Aljoša: Božični darovi. Št. 9.
- Venceslav Sejavec [Štefan Tonkli]: Včasih smo tako prosili ... Št. 9.
- Janko Veselinovič: Brata. [ni podatka o prevajalcu] Št. 9.
- Gregor Hrastnik [Janko Kralj]: Zapiski porednega Marka. Št. 9.
- Istrska narodna. (Iz Bresta v Čičariji). Št. 9.
- Istrska narodna. (Iz Bresta v Čičariji). Št. 9.
- Francka Zupančič: Marijino znamenje. Št. 9.

Leto 1930, letnik II

- Venceslav Sejavec [Štefan Tonkli]: Če slednje seme ... Št. 1.
- Peter B. Kyne: Denarja ko listja. Vesela povest iz ameriškega življenja. [prevedel France Magajna] Št. 1–12.
- Ivan Trinko: Ded in vnučki. Št. 1.
- Mirko Avsenak: Legenda. Št. 1.
- Srečko Kosovel: Jutro na gori. Št. 1.
- Mihael Zoščenko: Srečni otroci. [ni podatka o prevajalcu] Št. 1.
- Vinko Žitnik: Bled večer ... Št. 1.
- Venceslav Sejavec [Štefan Tonkli]: Ozri se, če nas še poznaš ... Št. 2.
- Venceslav Sejavec [Štefan Tonkli]: Na steni v nizki izbi ... Št. 2.
- Smrekar [Ivan Delpin]: Popotnica. Št. 2.
- Bogomir Magajna: Franček. Št. 2.
- Mihael Soščenko: Pustna ljubezen. Št. 2.
- Gregor Hrastnik [Janko Kralj]: Pomladanska njiva. Št. 3.
- Smrekar [Ivan Delpin]: Dekletova žalost. Št. 3.
- Janž Mihajlov: Dekletu v spominsko knjigo. Št. 3.
- Venceslav Sejavec [Štefan Tonkli]: Bele krizanteme. Št. 3.
- Aleksij Remizov: Boter Jezus. [prevedla Marija Ana] Št. 3.
- Peter Rosseger: Čebele. [prevedel J. K.] Št. 3.
- Mirko Avsenak: Oznanenje. Št. 3.
- Joža Lovrenčič: Gospa s sedmimi hrti. Balada. Št. 4.
- Leonid Andrejev: Ben Tovit. [prevedel Peter Butkovič] Št. 4.
- Gregor Hrastnik [Janko Kralj]: Breskova vejica. Št. 4.
- Venceslav Sejavec [Štefan Tonkli]: Verujem ... Št. 4.
- Jože: Velika noč v macedonskih gorah. Št. 4.
- Ljudevit Zorzut: Brda. Št. 5.
- Smrekar [Ivan Delpin]: Pomlad. Št. 5.
- Smrekar [Ivan Delpin]: Dve zvezdi. Št. 5.
- Vinko Žitnik: Moja soba. Št. 5.
- Fran Milčinski: Kratke domače historije. Št. 5.
- Gregor Hrastnik [Janko Kralj]: Paradiž. (Odlomek iz pisma.) Št. 5.
- Paul Verlaine: V ječi. [prevedel R. Š.] Št. 5.
- Jean Rochop: Mati. [prevedel Gregor Hrastnik] Št. 5.
- Venceslav Sejavec [Štefan Tonkli]: Kratka kronika neke hiše. Št. 5.
- Smrekar [Ivan Delpin]: Nocoj. Št. 5.
- Mirko Avsenak: Vzhod mesečine. Št. 6.
- Mirko Avsenak: Hvalnica za mladost. Št. 6.

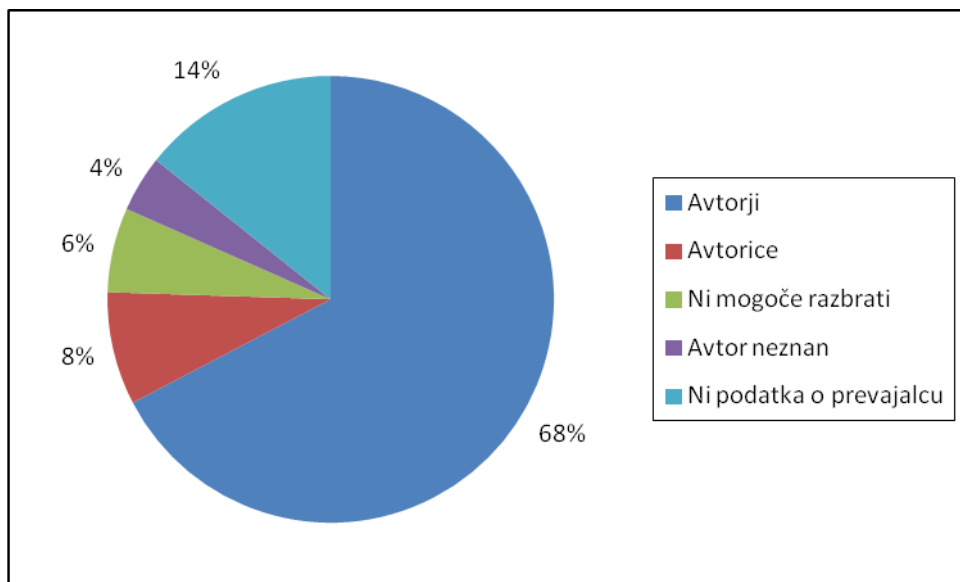
- Mirko Avsenak: Popoldan. Št. 6.
- Mirko Avsenak: Ženin. Št. 6.
- N. Karpov: Eno uro cesar. [prevedel Gregor Hrastnik] Št. 6.
- Gregor Hrastnik [Janko Kralj]: Vojna balada. Št. 7.
- Janko Oswald: Drobiž iz Idrije. Št. 7.
- Stanko Javor [Stanko Vuk]: Noč na gmajni. Št. 7.
- Mirko Avsenak: Osmrtnice. Št. 7.
- F. Filippi: V gorskih skrivnostih. [prevedel Savo Jamšek] Št. 7.
- I. Mihajlov: Zapiski s poti. Št. 7–10.
- Zacharias Topelius: Usahli list. Finska bajka. [prevedel Peter Butkovič] Št. 8.
- Pavel Skalar: Trpljenje. Št. 8.
- Gregor Hrastnik [Janko Kralj]: Zadnja samota. Št. 8.
- Venceslav Sejavec [Štefan Tonkli]: Izseljenec. Št. 8.
- Venceslav Sejavec [Štefan Tonkli]: Po stezi sredi trave. Št. 8.
- Venceslav Sejavec [Štefan Tonkli]: Zadnja košnja. Št. 8.
- Renato Fucini: Batonova pipa. [prevedel Savo Jamšek] Št. 8.
- Tone Knap: Zgodbe o aligatorjih. Št. 8.
- Joža Lovrenčič: Pesem. Št. 9.
- Joža Lovrenčič: Na deželi. Št. 9.
- Bogomir Avsenak: Gospa. Št. 9.
- Venceslav Sejavec [Štefan Tonkli]: Nedelja. Št. 9.
- Venceslav Sejavec [Štefan Tonkli]: Ljudje pred pragom. Št. 9.
- Venceslav Sejavec [Štefan Tonkli]: Tovarna za cement. Št. 9.
- Géza Gárdonyi: Teta Marijana in stric Štefan. [ni podatka o prevajalcu] Št. 9.
- Stanko Javor [Stanko Vuk]: V linah ranjen večer. Št. 9.
- Slike iz nebeškega sveta. [po poljskih legendah priredil Venceslav Bele] Št. 9.
- Stanko [Stanko Vuk]: Jesenska pesem. Št. 9.
- Mirko Avsenak: Novembrska apokalipsa. Št. 10.
- Mirko Avsenak: Sneg. Št. 10.
- Mirko Avsenak: Himna belih cest. Št. 10.
- Mirko Avsenak: Kaplje. Št. 10.
- Mirko Avsenak: Lučka v Betlehemu. Št. 10.
- Henry Bordeaux: Čudež o mrazu in gorkoti. [prevedel Peter Butkovič] Št. 10.
- Tone Knap: Povodni konji. Št. 10.
- Henry Bordeaux: Klemen in Julita. [prevedel Peter Butkovič] Št. 11–12.
- Venceslav Sejavec: Molitev. Št. 11–12.
- Narte Velikonja: Božični spomini. Št. 11–12.
- Mirko Avsenak: Pesem o sebi. Št. 11–12.

- Mirko Avsenak: Nebo. Št. 11–12.
- Mirko Avsenak: Nekdo bedi. Št. 11–12.
- Mirko Avsenak: Pismo materi. Št. 11–12.
- Mirko Avsenak: Žena Marija. Št. 11–12.
- Grivški [Filip Terčelj]: Nesrečni romar. Št. 11–12.
- Sergej Sajaickij: Zanimiva snov. [prevedel Gregor Hrastnik] Št. 11–12.
- Slavko Savinšek: Ognjena kača. Št. 11–12.

4 ANALIZA IDENTITETE V REVII DRUŽINA

4.1 Avtorji glede na spol

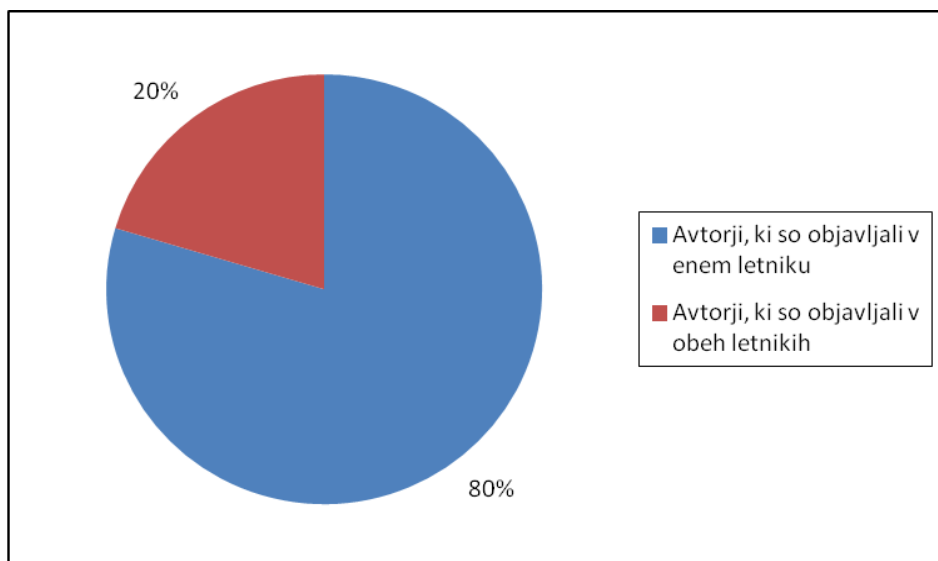
Leposlovna dela je v reviji objavilo 49 avtorjev, od tega jih je 33 moškega spola, 4 ženskega spola, pri 3 se iz kratic spola ne da razbrati, pri 7 delih ni podatka o avtorju (prevajalcu), 2 deli pa sta narodni, torej je avtor neznan. Upoštevala sem slovenske avtorje, ki so objavljali svoja dela in prevode.



Grafikon 1: Avtorji glede na spol

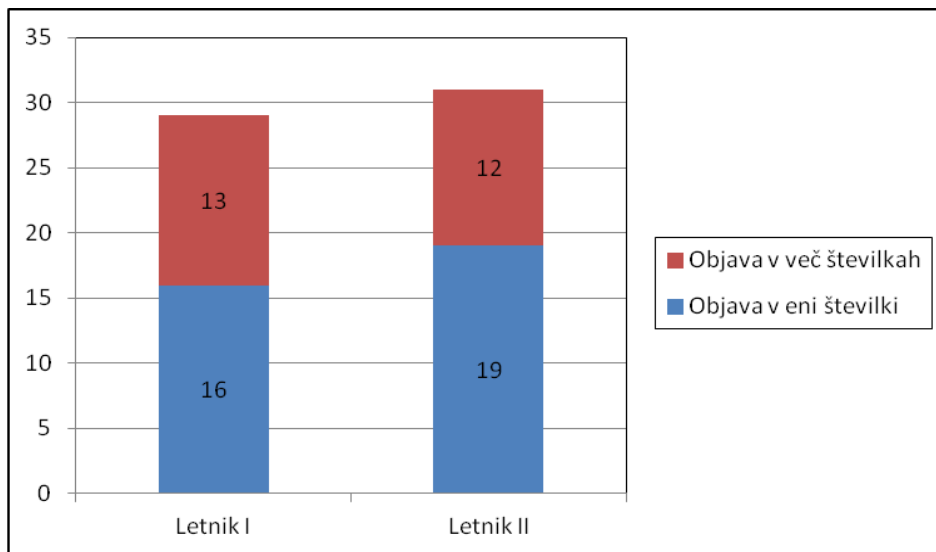
4.2 Avtorji, ki so objavljali v več številkah in letnikih

V obeh letnikih je dela objavilo 10 avtorjev od 49, in sicer: Mirko Avsenak, Joža Lovrenčič, Štefan Tonkli, Ivan Delpin, France Magajna, Janko Kralj, Stanko Vuk, Peter Butkovič, Filip Terčelj in Slavko Savinšek. Pregljevega romana Magister Anton nisem upoštevala, saj gre za eno delo v nadaljevanju v obeh letnikih.



Grafikon 2: Razmerje med avtorji z objavami v enem letniku in obeh letnikih

V prvem letniku je 13 avtorjev (44,8 %) od 29 objavilo svoja dela v več kot eni številki. V drugem letniku pa je svoja dela v več kot eni številki objavilo 12 avtorjev (38,7 %) od 31. Upoštevala sem samo avtorje, ki so v več številkah objavili več del, ne pa npr. enega dela v nadaljevanjih.



Grafikon 3: Razmerje med avtorji, ki so svoja dela objavili v eni ali več številkah

4.3 Imensko kazalo slovenskih avtorjev, ki so objavljali v *Družini*

Avtorji, ki so objavili svoje delo:

- Aljoša
- Kristjan Andersen
- A. S.
- Mirko Avsenak
- Rado Bednarik
- Venceslav Belè
- Godeslava (= Ljubka Šorli)
- Ivan Gorjanec
- Grivški/F. T. (= Filip Terčelj)
- Gregor Hrastnik (= Janko Kralj)
- Fran Jaklič
- Stanko Javor/Stanko/Steno (= Stanko Vuk)³
- Jože⁴
- Tone Knap
- Srečko Kosovel
- Joža Lovrenčič
- Bogomir Magajna

³ Glede na podatke iz SBL-ja in letnega kazala sklepam, da je pod navedenimi psevdonimi objavljali isti avtor.

⁴ Morda je to Jože Debevec (1867–1938), slovenski teolog, pisatelj, prevajalec, urednik in literarni zgodovinar.

- Janž Mihajlov/I. Mihajlov
- Fran Milčinski
- Janko Oswald
- Ivan Pregelj
- Slavko Savinšek
- Venceslav Sejavec (= Štefan Tonkli)
- Pavel Skalar
- Smrekar (= Ivan Delpin)
- Ivan Trinko
- Lojze Uršič
- Narte Velikonja
- Ludvik Zorzut
- Vinko Žitnik
- Francka Zupančič

Največ del je v reviji objavil Štefan Tonkli, in sicer 24 pesmi ter 1 prozno delo. S 16 pesmimi in 5 proznimi deli mu sledi Mirko Avsenak. Vsak z 10 deli sta na tretjem mestu Filip Terčelj (9 pesmi, 1 prevod proze) in Janko Kralj (1 pesem, 6 proznih del in 3 prevodi proznih del).

Spodaj naštetih avtorji so v *Družini* objavljali prevode:

- Domen (= Peter Butkovič)⁵
- Savo Jamšek
- France Magajna
- Marija Ana (= Karla Ponikvar - Germek)
- R. Š.
- J. K.
- L. G.
- Dr. A. K.
- Anica S.

Od prevajalcev je bil v reviji najbolj dejaven Peter Butkovič, saj je objavil 9 prevodov proznih del. Zelo verjetno je, da je njegov tudi kakšen prevod, pri katerem ni podpisa.

Štirje avtorji so objavili tako svoje delo kot tudi prevod:

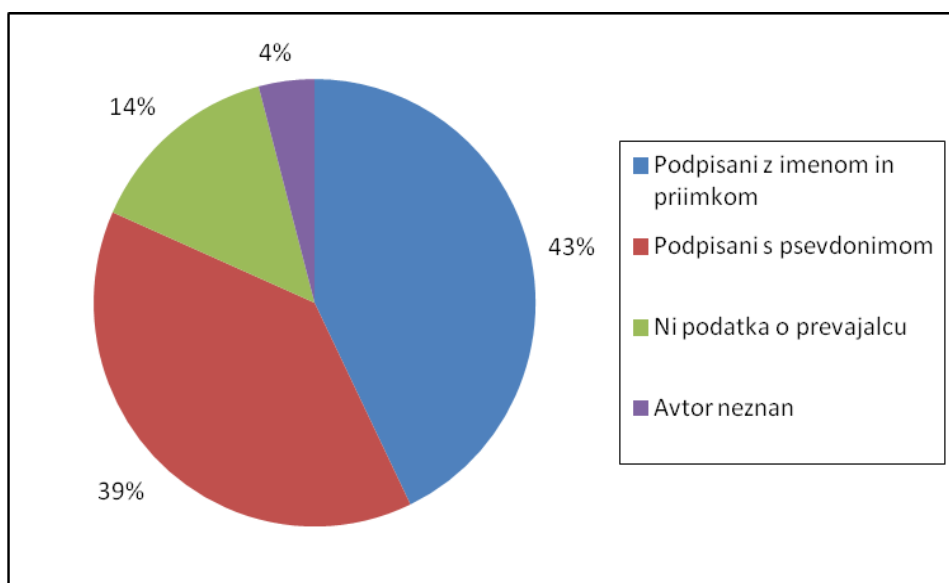
- Ivan Gorjanec
- Filip Terčelj
- Janko Kralj
- Francka Zupančič

⁵ Poleg prevajalskega dela je bil pri reviji dejaven tudi kot urednik ugankarske rubrike.

4.4 Podpisovanje avtorjev

Avtorji so se pod svoja dela in prevode podpisovali zelo različno:

- s pravim imenom in priimkom,
- samo z imenom (ki je lahko tudi psevdonim),
- s psevdonimom,
- s kraticami imena in priimka (ki sta lahko tudi psevdonim).



Grafikon 4: Podpisovanje avtorjev

Kot je bilo omenjeno že v poglavju 4.1, sta 2 deli narodni, kar pomeni, da je avtor neznan, pri 7 delih pa ni podatka o prevajalcu. Pri razreševanju psevdonimov sem si pomagala z elektronsko izdajo *Slovenskega biografskega leksikona*, Kocijanovo *Slovensko kratko pripovedno prozo 1919–1941*, spletnim iskalnikom Google, Cobissom ter s podatki iz *Družine*.

Z imenom in priimkom je podpisanih 21 avtorjev (43 % vseh). S psevdonimom ali kraticami, ki mi jih ni uspelo razvozlati, je dela podpisalo 19 avtorjev, kar predstavlja 39 % vseh. Zanimivo je, da je Filip Terčelj prevode podpisoval s kraticami pravega imena, svoja prozna dela pa s psevdonimom.

Nerazrešeni so ostali naslednji psevdonimi: Aljoša, Kristjan Andersen, A. S.⁶, Jože⁷, Janž Mihajlov oz. I. Mihajlov, Janko Oswald⁸. Nerazrešeni psevdonimi prevajalcev: R. Š., J. K.⁹, L. G.¹⁰, Dr. A. K.¹¹, Anica S.

⁶ Bi lahko bil Anton Seliškar (1897–1964), pesnik in pisatelj?

⁷ Morda gre za Jožeta Debevca (1867–1938), duhovnika in pisatelja.

⁸ Nisem ugotovila, ali gre za pravo ime ali psevdonim.

⁹ Je to pripovednik Josip Kostanjevec (1864–1934)?

¹⁰ Lahko bi bil Lojze Golobič (1902–1934), ki se je šolal v Zavodu sv. Stanislava v Šentvidu tako kot tudi nekaj drugih, ki so objavljali v *Družini*. Ko je bil dve leti v goriškem bogoslovju, je sodeloval pri več literarnih revijah, pisal pesmi in prevajal.

¹¹ Morda je to Alojzij Benkovič (1867–1934), farmacevt in prevajalec iz številnih tujih jezikov.

5 ANALIZA LEPOSLOVJA V REVII DRUŽINA

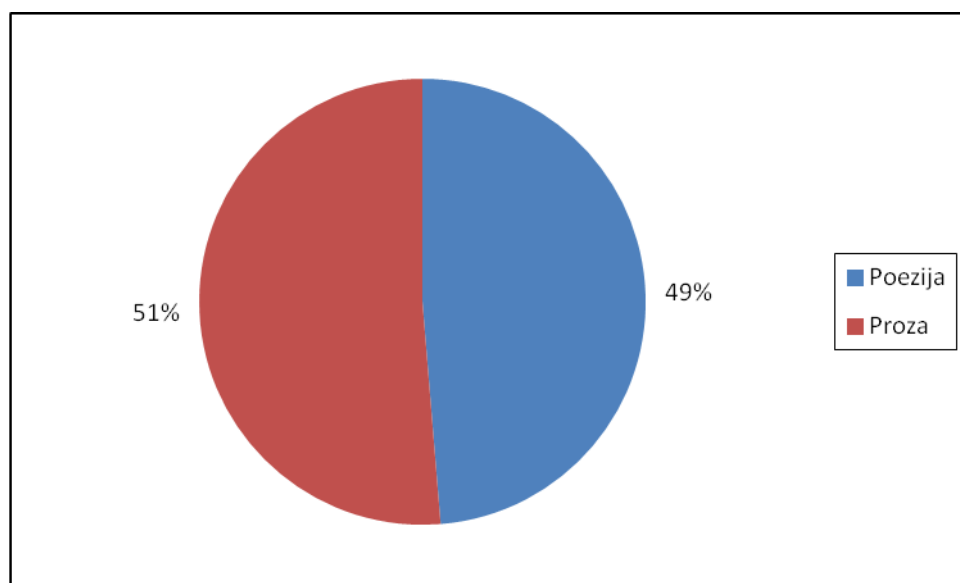
5.1 Število objavljenih leposlovnih besedil v obravnavanih letih

Tabela 1: Število objavljenih leposlovnih del v *Družini* po letnikih izhajanja

Letnik	Leto	Proza	Pesmi	Skupaj
1	1929	41	32	73
2	1930	38	43	81
		79	75	154

V prvem letu izhajanja revije je bilo objavljenih 41 proznih del in 32 pesmi, v drugem pa 38 proznih del in 43 pesmi. Skupaj je bilo v 21 številkah revije objavljenih 154 leposlovnih del. V obeh letih izhajanja revije ni bilo objavljenega niti enega dramskega besedila.

5.2 Razmerje med poezijo in prozo



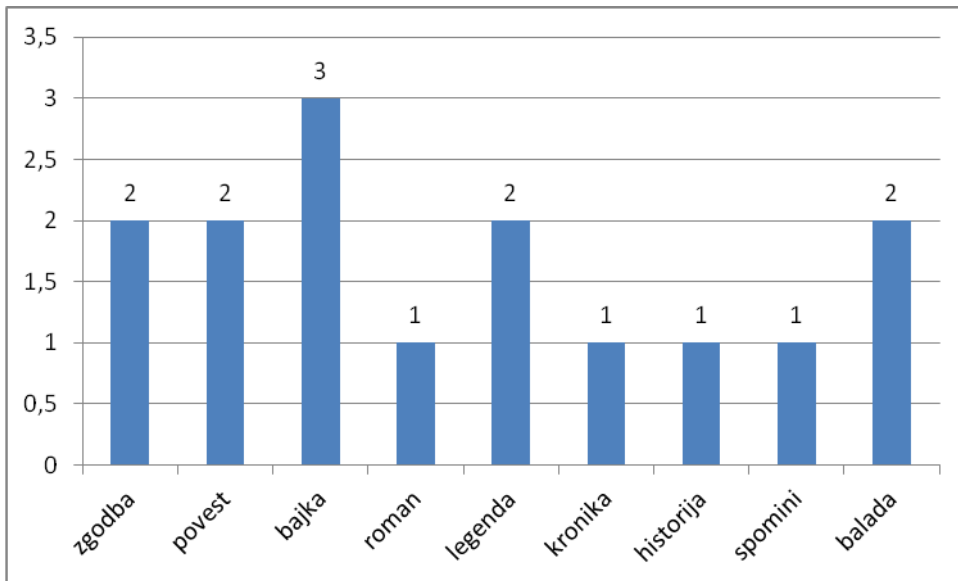
Grafikon 5: Razmerje med proznimi deli in pesmimi v *Družini*

Prozna besedila in pesmi so v reviji zastopani skoraj enakovredno, saj znaša delež objavljene proze 51 %, delež pesmi pa 49 %.

5.3 Vrste oznake leposlovnih del

V obeh letnikih revije je od 154 zgolj 15 del, ki imajo vrstno oznako. Pri analizi sem upoštevala tudi tista dela, ki oznako vsebujejo v naslovu, npr. *Legenda* ali *Kratka kronika neke hiše*.

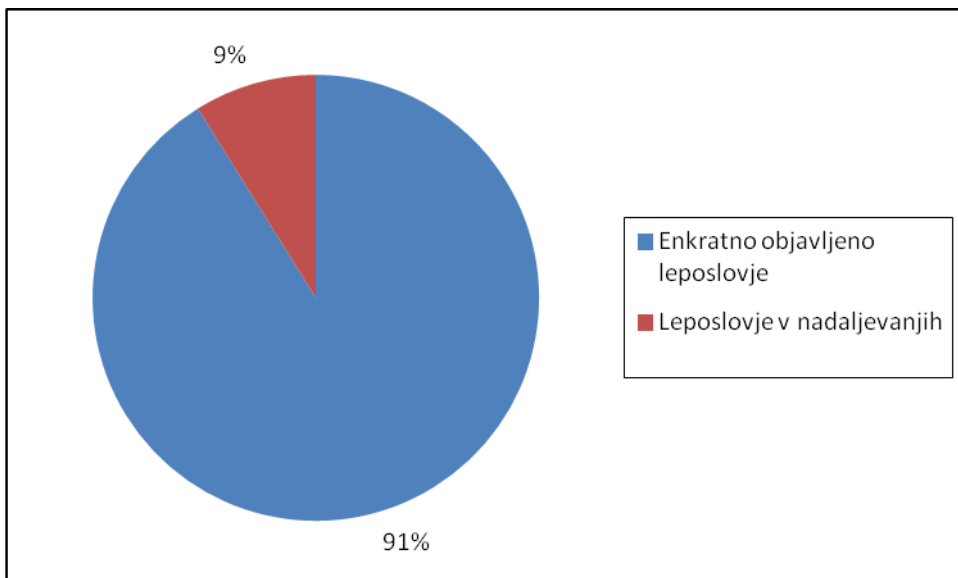
Z največ pojavitvami prevladuje bajka (3), po dve pojavitvi imajo zgodba, povest, legenda in balada, po enkrat se pojavijo roman, kronika, historija, spomini.



Grafikon 6: Vrstne oznake leposlovnih del

5.4 Razmerje med enkratno objavljenim proznim leposlovjem in leposlovjem v nadaljevanjih

V prvem letniku revije je v nadaljevanjih izhajalo 6 leposlovnih del, od tega 4 dela slovenskih avtorjev in 2 prevedeni deli. V drugem letniku se nadaljuje eno leposlovno delo še iz prvega letnika, eno pa je prevedeno delo.



Grafikon 7: Razmerje med enkratno objavljenim proznim leposlovjem in proznim leposlovjem v nadaljevanjih

Od vseh 79 proznih leposlovnih del v reviji jih je 7 izšlo v nadaljevanjih, kar znaša 9 % objavljenih proznih del.

Literarna dela v nadaljevanjih (slovenski avtorji):

- Fran Jaklič: Kovač Rošel. Letnik I, številka 1–3.
- Joža Lovrenčič: Cesta in njen voz. Letnik I, št. 2–9.
- Ivan Pregelj: Magister Anton. Letnik I, št. 3–9, in letnik II, št. 1–10.
- Slavko Savinšek: Križeve nadloge. Letnik I, št. 1–8.

Literarna dela v nadaljevanjih (tuji avtorji):

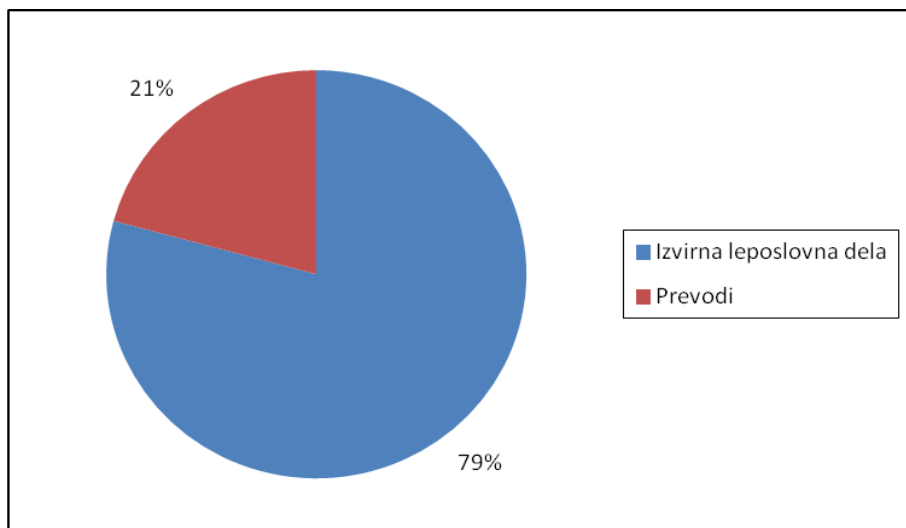
- Martial Lekeux [prevedel Filip Terčelj]: Marjetica. Letnik I, št. 1–9.
- Ciril Micheile [prevedel France Magajna]: Zlata srca. Letnik I, št. 2, 3.
- Peter B. Kyne [prevedel France Magajna]: Denarja ko listja. Letnik II, št. 1–12.

5.5 Razmerje med domačim in prevedenim leposlovjem

V prvem letniku revije je 16 prevodov proznih del in en prevod poezije, v drugem letniku pa 14 prevodov proznih del in prav tako en prevod poezije. Od 154 leposlovnih del je v reviji 79,2 % domačega leposlovja in 20,8 % prevedenega leposlovja.

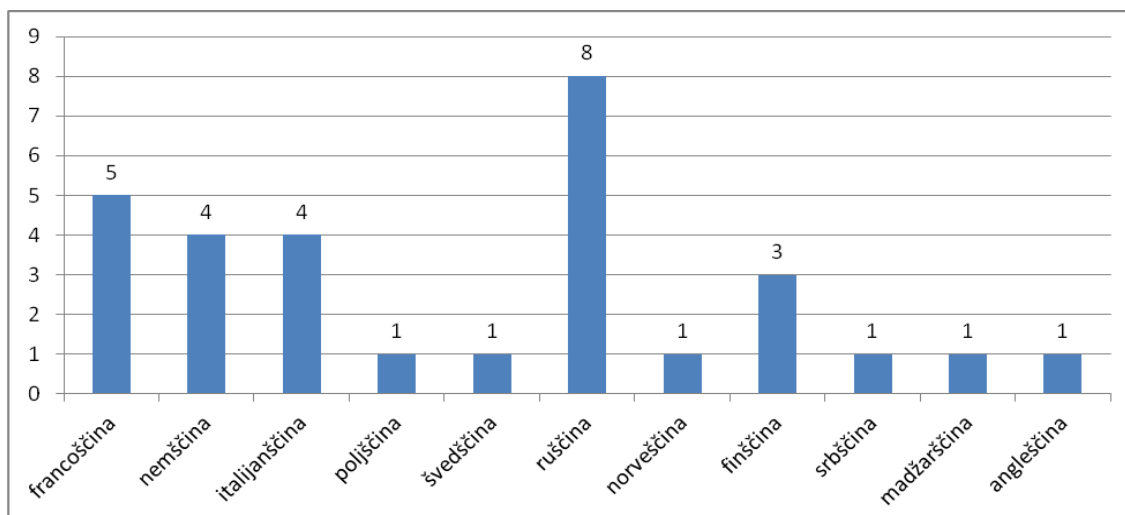
Tabela 2: Število izvirnih in prevedenih leposlovnih del

Letnik	Leto	Število izvirnih leposlovnih del	Število prevedenih leposlovnih del
1	1929	56	17
2	1930	66	15
		Skupaj 122 izvirnih leposlovnih del.	Skupaj 32 prevodov leposlovnih del.



Grafikon 8: Razmerje med domačim in prevedenim leposlovjem

5.6 Leposlovje glede na jezik izvirnika



Grafikon 9: Izvorni jeziki prevodov

V reviji so prevodi del iz 11 različnih jezikov. Največ je prevodov ruskih avtorjev, sledijo prevodi iz francoščine, nemščine, italijanščine in finščine, po en prevod je iz poljščine, švedščine, norveščine, srbščine, madžarščine in angleščine.

6 ZAKLJUČEK

V seminarski nalogi sem popisala leposlovna dela v reviji *Družina*, ki je izhajala v letih 1929 in 1930, jih kronološko uredila, analizirala po v uvodu predstavljenih raziskovalnih vprašanjih in celotno bibliografijo postavila na spletno stran Wikivir. Leta 1929 je izšlo 9 števil, leta 1930 12, skupno torej 21 števil.

V reviji so objavljali tako moški kot tudi ženske, le da je bilo slednjih občutno manj (8 %). 10 avtorjev od 49 (20 %) je svoja dela objavilo v obeh letnikih revije. 4 avtorji (8,1 %) so v reviji objavili tako svoje izvirno delo kot tudi prevod. Avtorji so svoja dela podpisovali zelo različno. 21 (43 %) jih je podpisanih z imenom in priimkom, 19 s psevdonimom (39 %), pri 7 delih (14 %) nisem našla podatka o prevajalcu, 2 deli (4 %) pa sta narodni, torej je avtor neznan. Od 19 psevdonimov mi jih je uspelo razrešiti 8 (42,1 %), 11 (57,9 %), pa je ostalo nerazrešenih.

V dveh letnikih revije je bilo skupaj objavljenih 154 leposlovnih del, od tega 79 proznih, 75 pa je bilo pesmi. Delež proze in poezije je skoraj enak, dramatika v reviji ni zastopana. Od vseh leposlovnih del jih ima 15 (9,7 %) vrstno oznako, pri čemer sem upoštevala tudi oznake v naslovu, npr. *Božični spomini*. Od objavljenega leposlovja je 32 prevedenih del, kar predstavlja 20,7 % leposlovja v reviji. V *Družini* je večinoma enkratno objavljeno leposlovje (91 %), 9 % pa ga je izhajalo v nadaljevanjih. V obeh letih izhajanja revije prevladuje izvirno leposlovje (79 %), prevodov je 21 %. Od 11 tujih jezikov, iz katerih so prevodi, prevladuje ruščina.

VIRI IN LITERATURA

Družina. Digitalna knjižnica Slovenije. 1. 10. 2015

Matjaž Kmecl: *Mala literarna teorija*. Ljubljana: Mihelač in Nešović, 1995.

Gregor Kocijan: *Slovenska kratka pripovedna proza 1919–1941. Bibliografija*. Ljubljana: Znanstveni inštitut Filozofske fakultete, 1999.